

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41143 APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO Y AL LENGUAJE CIENTÍFICO

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Créditos: 3
 Carácter: Optativa
 Período lectivo: Primer cuatrimestre
 Curso: 4º
 Área y Departamento: Traducción e Interpretación. Lengua Española.
 Profesor: Dr. D. Miguel Ibáñez Rodríguez (email: miguel.ibanez@uva.es).

Créditos ECTS

3 ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

- E90. Sintetizar las distintas formas de traducción y comprender las actitudes de los traductores.
- E91. Entender la variedad de respuestas científicas como un valor positivo y descubrir la necesidad de formarse una opinión propia.
- E92. Entender el sentido de las unificaciones de teorías y de la diversidad de la ciencia.
- E93. Saber distinguir los principales recipientes del conocimiento científico (hipótesis, leyes, principios, teorías) y los principales métodos (observación, experimentación, contrastación...).
- E94. Distinguir los términos principales del lenguaje de la ciencia y de los diferentes lenguajes científicos.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

- Identificación de problemas en el campo científico y su relación con los problemas del conocimiento y del lenguaje científico.
- Conocimiento de los distintos modelos de conocimiento y de lenguajes científicos.
- Identificación de las críticas a la concepción tradicional de la ciencia y del lenguaje científico.
- Interpretación de los textos científicos y estudio de su relación con los problemas tradicionales del conocimiento y del lenguaje científicos.
- Expresión oral o escrita de los conocimientos adquiridos.

Contenidos

1. La ciencia está en la palabra
2. Historia del lenguaje científico
3. Caracterización del lenguaje científico
4. El texto científico

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Presenciales: clase teórica, clases prácticas y sesiones de debate para resolver dudas y aclarar conceptos, tutorías individuales y de grupo, trabajo personal: lectura y análisis de textos, exposición de los trabajos, exámenes. (2 créditos ECTS) Todas las competencias.
 No presenciales: preparación de las clases teóricas, con lectura de textos sobre el tema, y de las clases prácticas. Todas las competencias.
 Preparación de trabajos escritos, y sesiones de debate. Preparación de pruebas de evaluación. (1 crédito ECTS) Todas las competencias.

Criterios y sistemas de evaluación

La realización de las actividades es obligatoria para poder superar la materia. La prueba final incluirá preguntas teóricas y análisis de un texto.
 Los trabajos y participación en clase supondrán un 40 % y el examen final un 60%.

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Campus virtual y sus recursos.

Calendario y horario

Los horarios están disponibles en la web de la Uva y en los Tablones de la Facultad.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

8

Estudio y trabajo autónomo individual

18

Clases prácticas de aula (A)

14

Estudio y trabajo autónomo grupal (cooperativo)

35

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

Tutorías grupales (TG)

Evaluación

Total presencial

22(30%)

Total no presencial

53

(70%)

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez

Tno.: 975 129131

email: mibanez@ffr.uva.es

Doctor desde 1997 y profesor universitario desde 1992: Uned, UR. UPV y UVA.

Líneas de investigación: Literatura comparada, Traducción Literaria y Lenguas y Traducción Especializadas.

Coordinador del GIRTraduvino dedicado al estudio de la lengua de la vid y el vino y su traducción.

